

Mori Shej 我的女兒

Mori Shej is a deeply touching and popular dance in the international folk dance community. While often grouped with Hungarian dances, it is specifically a **Hungarian Roma (Gypsy)** piece.

The Story: A Father's Lullaby

The song "**Mori Shej, Sabina**" was written by **József Balogh**, a member of the famous Hungarian Romani group **Kalyi Jag** (meaning "Black Fire").

Unlike many fast-paced, fiery Roma dances, *Mori Shej* is a **lullaby**. Balogh wrote it for his infant daughter, Sabina. The lyrics are in Romani and express a father's pure love:

"My daughter, my dear tiny baby... you are only one year old, chattering to me. I will buy you gold jewels, all the gold in the world."

The dance was later choreographed to this music (notably by **Laura Shannon** and **Steve Kotansky**), capturing the song's tender, rhythmic flow. It reflects the Roma tradition of "oral bassing"—using the voice and body as percussion when instruments weren't available.

MORI SHEJ, SABINA Lyrics

My Daughter Sabina - Jozsef Balogh

Buter káj egy berseszki szán Móri drágo piko séj Vorbisz mánge káki-koki	You are only just one-year-old Little, tiny dear daughter You are chattering to me
--	--

Móri drágo piko séj	Little, tiny dear daughter
Áj mori séj, mori drago pikonyéj Álálálá.....	Ay daughter, my dear tiny baby, Alalala.....
Áj mori séj, mori drago pikonyéj Álálálá.....	Ay daughter, my dear tiny baby, Alalala.....
Kináu tuke szomnákáj Móri drágo piko séj Lá lumáko szomnákáj Móri drágo piko séj	I'll buy some gold jewels for you Dear tiny daughter All the gold jewels in the world Dear tiny daughter
Áj mori séj, mori drago pikonyéj Álálálá.....	Ay daughter, my dear tiny baby Alalala.....
Áj mori séj, mori drago pikonyéj Álálálá.....	Ay daughter, my dear tiny baby Alalala.....
Áldin dévlá murá sá Móri drágo pikonya Móri drágo pikonya Murá sukár szábiná	God bless my daughter My tiny baby My tiny baby My beautiful Sabina
Áj mori séj, mori drago pikonyéj Álálálá.....	Ay daughter, my dear tiny baby Alalala.....
Áj mori séj, mori drago pikonyéj Álálálá....	Ay daughter, my dear tiny baby Alalala....

Song Written: 1992 by József Balogh (Kalyi Jag).

Dance Choreographed: 1995 by Laura Shannon.

Mori Shej 我的女兒

Mori Shej 是國際民俗舞蹈界中一支非常動人且受歡迎的舞曲。雖然它常被歸類為匈牙利舞蹈，但具體來說，它是一首匈牙利羅姆人(吉普賽)的傳統作品。

故事背景：父親的搖籃曲

這首歌《Mori Shej, Sabina》是由著名的匈牙利羅姆樂團 **Kalyi Jag** (意為「黑火」) 成員 **József Balogh** 所創作。

與許多節奏明快、熱情奔放的羅姆舞蹈不同，《Mori Shej》是一首溫柔的搖籃曲。Balogh 是為了他的幼女 Sabina 而寫下這首歌。歌詞以羅姆語表達了父親純潔的愛：

「我的女兒，我親愛的小寶貝……妳才剛滿一歲，正對著我咿呀學語。我要給妳買金飾，把世界上所有的黃金都買給妳。」

這支舞蹈後來由 **Laura Shannon** 和 **Steve Kotansky** 等編舞家配合音樂編製而成，捕捉了歌曲中溫柔且律動感十足的流動。它體現了羅姆人「口頭低音」(oral bassing) 的傳統——在沒有樂器的情況下，利用人聲和身體律動來作為打擊樂伴奏。